



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



ITALIANO

ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione:

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN:

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção:

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem:

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DIKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

UWAGA:

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČESKY

Türkçe

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK

POLSKI



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



NORME DI SICUREZZA

- INNOTECH-SLING può essere montato solo da persone adatte, esperte, che abbiano confidenza con il sistema di sicurezza tetto secondo lo stato attuale della tecnica.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale).
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) può avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio/utilizzo del dispositivo di ancoraggio INNOTECH-SLING si devono rispettare le norme antinfortunistiche (es.: lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- Gli installatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.
- L'impermeabilizzazione della copertura del tetto deve essere realizzata a regola d'arte, nel rispetto delle direttive applicabili.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di verbali elementi di fissaggio e foto delle relative condizioni di montaggio.
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- Tutte le viti in acciaio inox vanno lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto.
- È opportuno che il punto di ancoraggio venga progettato, montato e utilizzato in maniera tale che risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta, se si impiega a regola d'arte il dispositivo di protezione individuale. (Vedere documentazione di progettazione all'indirizzo Internet www.innotech.at)
- All'accesso del sistema di sicurezza tetto si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Lo spazio libero minimo necessario sotto lo spigolo di caduta a terra si calcola in questo modo:
indicazione del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato
compresa inflessione fune + statura + 1 m distanza di sicurezza.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



NORME DI SICUREZZA

- Il fissaggio a INNOTECH-SLING avviene direttamente sulla braca di caricamento con un moschettone, e si deve utilizzare con un dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento).
- Attenzione: Per l'impiego orizzontale si possono utilizzare soltanto elementi di collegamento che sono adatti a questo scopo e che sono stati collaudati per la relativa esecuzione dei bordi (spigoli vivi, lamiera grecata, travi d'acciaio, calcestruzzo, ecc.).
- È possibile che dalla combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi si originino dei pericoli, potendo venire influenzato negativamente il funzionamento sicuro di uno degli elementi stessi (attenersi alle relative istruzioni per l'uso).
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza per il riscontro di eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, impermeabilizzazione del tetto difettosa, ecc.).
Se sussistono dei dubbi circa il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza, lo si deve far controllare da un esperto (documentazione scritta).
- È necessario almeno un controllo annuale dell'intero impianto di sicurezza da parte di un esperto, perché la sicurezza dell'utente dipende dall'efficienza e della durata dell'equipaggiamento. Il controllo da parte di un esperto deve essere documentato nel protocollo di controllo in dotazione.
- Dopo uno strappo si deve sospendere l'utilizzo dell'intero sistema di sicurezza e lo si deve far controllare da un esperto (moduli, fissaggio al sottofondo, ecc.).
- L'INNOTECH-SLING è stato messo a punto per la sicurezza delle persone e non deve essere utilizzato per altri scopi. Non appendere mai al sistema di sicurezza carichi indefiniti.
- In presenza di vento di forza superiore al normale non è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- Non si devono apportare modifiche di alcun genere al dispositivo di ancoraggio approvato.
- In caso di superfici inclinate del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.
- Lasciando il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, si deve rendere vincolante per iscritto il rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.
- Non utilizzare più l'INNOTECH-SLING quando la denominazione del prodotto è illeggibile.

INNOTECH® SLING-10

UTILIZZO

Come punto di ancoraggio per **2 persone** (compresa 1 persona per eventuali interventi di pronto soccorso) con dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento) su tetti inclinati con o senza isolamento nella zona dei falsi puntoni.

Testato secondo EN 795:2012 TYP A & CEN/TS 16415:2013 in tutte e quattro le direzioni di carico con carico di applicazione nella linea di pendenza del tetto (+direzione y).

NORME

L'INNOTECH SLING è stato collaudato e certificato conformemente a EN 795:2012 TYP A.

DICITURE E CONTRASSEGNI

- Indicazione del tipo:
- Numero/-i della/-e norma/-e relativa/-e:
- Denominazione o logo del fabbricante/distributore:
- Numero di serie ed anno di fabbricazione del fabbricante:
- Simbolo che bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso:

INNOTECH-SLING-10
EN 795:2012 TYP A &
CEN/TS 16415:2013
INNOTECH
xxxx / 20xx

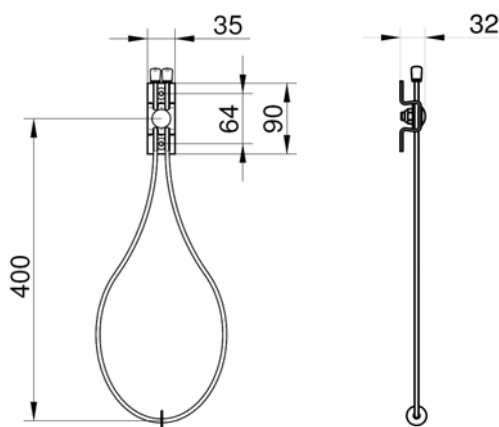


MATERIALE

L'INNOTECH-SLING è realizzato in acciaio zincato ed acciaio inox qualità 1.4301

DIMENSIONI

Occhiello in acciaio inox: diametro fune 5 mm
Lunghezza: 400 mm, lunghezze speciali su richiesta!



Ente notificato intervenuto per l'esame del tipo:
DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
L' esame del tipo conforme a EN 795:2012.

SVILUPPO e DISTRIBUZIONE

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH

Laizing 10, A-4656 Kirchham, Austria

Tel.: +43 7619 22122-0

Fax: +43 7619 22122-147

Mail: office@innotech.at

Web: www.innotech.at

DISTRIBUZIONE ITALIA

Rotho Blaas srl

Via Dell' Adige 2/1, I-39040 Cortaccia (BZ)

Tel.: +39 0471 81 84 00

Fax: +39 0471 81 84 84

Mail: info@rothoblaas.com

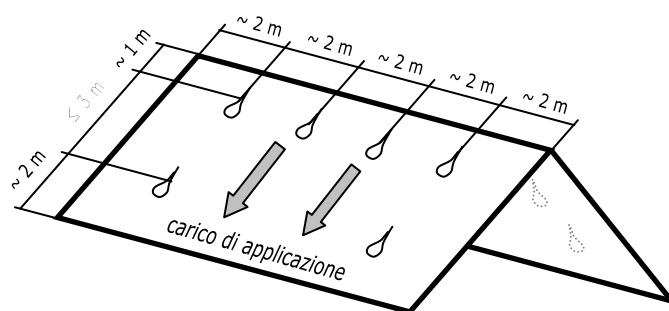
Web: www.rothoblaas.com

INNOTECH® SLING-10

CONSIGLIO PER IL MONTAGGIO SUL TETTO

Disposizione di montaggio come da figura ed in funzione delle necessità in fatto di punti di ancoraggio (es.: accesso al tetto, camino, impianto solare, ecc.), nel rispetto delle leggi vigenti o in base a DIN 4426.

Per ulteriori consigli a livello di progettazione si rimanda al sito Internet www.innotech.at



Attenzione! Si devono assolutamente assicurare ulteriormente accessi al tetto e punti di discesa dal tetto!

FISSAGGIO IN SEDE DI MONTAGGIO

Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.

Allinei la staffa di fissaggio INNOTECH-SLING in modo tale che i 2 pz. di viti per il legno **nel centro del falso puntone** possano sempre essere fissati l'uno sotto l'altro.

Lunghezza occhiello preimpostata con 8 Nm.

Dimensione falso puntone senza ulteriore appoggio in legno: min. 100/120 mm

La profondità di penetrazione minima delle viti di fissaggio nel legno (falso puntone) portante è pari a 100 mm.

Dimensione falso puntone con appoggio in legno: min. 80/80 mm

La profondità di penetrazione minima delle viti di fissaggio nel legno (falso puntone) portante è pari a 80 mm.

ATTENZIONE:

Poiché secondo la struttura tetto sono necessarie diverse lunghezze delle viti di fissaggio, si devono utilizzare assolutamente, nell'osservanza delle minima profondità di penetrazione nei falsi puntone portanti, **viti originali per legno** adatte!

Vite per legno: HBS Ø 8 mm, lunghezza: 100 mm – 400 mm

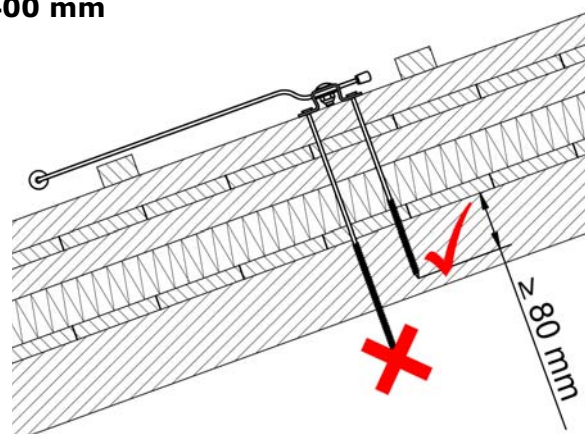
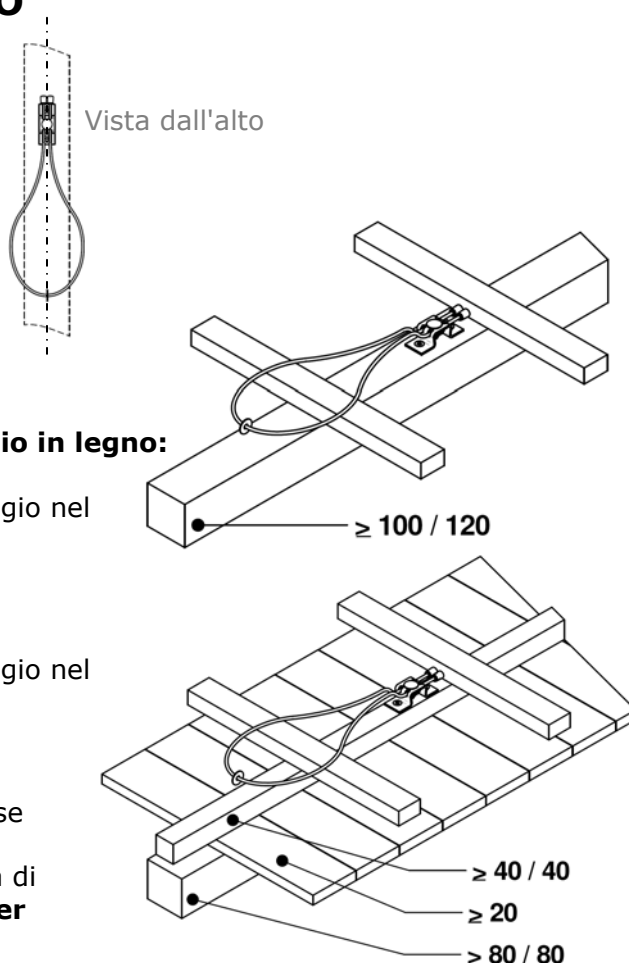
Queste sono disponibili in Austria / Germania presso

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH
www.innotech.at

Italia:

Rotho Blaas srl
www.rothoblaas.com

Se per il montaggio si attraversa la sottocopertura, si deve renderla nuovamente a tenuta a regola d'arte.



VERBALE DI ACCETTAZIONE

PROGETTO:			
PRODOTTO:			N° DI SERIE:
	MANDANTE:	APPALTATORE:	INSTALLATORE:
FUNZIONARIO RESPONSABILE:			
INDIRIZZO DITTA:			

- Il mandante accetta i servizi dell'appaltatore.
- Sono stati consegnati al mandante (committente) e vanno messi a disposizione dell'utilizzatore le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali elementi di fissaggio e le fotodocumentazioni. All'accesso al sistema di sicurezza il committente deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- **L'installatore competente e che ha familiarità con il sistema di sicurezza conferma che le operazioni di installazione sono state eseguite a regola d'arte, secondo lo stato dell'arte ed in conformità alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante. L'affidabilità in fatto di sicurezza viene confermata dall'installatore.**

Note: _____

VERBALE ELEMENTI DI FISSAGGIO/ FOTODOCUMENTAZIONE

Data:	Posizione:	Dimensione viti da carpenteria:	Profondità di penetrazione nel falso puntone portante:	Foto: (nomi file)

L'installatore sottoscritto assicura la lavorazione regolare. (Distanze dei bordi, controllo del fondo etc.)

Sottofondo (dimensione falso puntone, etc.): _____

Mandante: _____
NOME

Installatore: _____
NOME

DATA, FIRMA

DATA, FIRMA



NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA ATTUALE



All'accesso al sistema il committente deve far mettere in posizione ben visibile questo avviso:

L'utilizzo deve avvenire secondo lo stato dell'arte e nel rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.

Luogo dove sono conservati le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali di collaudo, ecc.:

- Complessivo con la posizione dei dispositivi di ancoraggio:

(Includere le aree non resistenti alla rottura!)

Per i valori limite massimi dei dispositivi di ancoraggio si rimanda alle relative istruzioni di montaggio e d'uso e alla targhetta di identificazione dell'impianto.

In caso di sollecitazione dovuta a caduta dall'alto oppure di dubbi, si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e lo si deve inviare al fabbricante oppure ad un'officina specializzata per il controllo e la riparazione. Questo vale anche in caso di danni dei mezzi di ancoraggio.

VERBALE DI COLLAUDO I

PROGETTO:	
PRODOTTO:	N° DI SERIE:
DATA DEL PROSSIMO CONTROLLO:	
PUNTI DA CONTROLLARE: <input checked="" type="checkbox"/> eseguito controllo, in ordine!	DIFETTI RISCONTRATI: (Descrizione dei difetti / provvedimenti)
DOCUMENTAZIONI:	
<input type="checkbox"/> Istruzioni di montaggio e d'uso	
<input type="checkbox"/> Verbale di accettazione	
<input type="checkbox"/> Verbali elementi di fissaggio	
<input type="checkbox"/> Fotodocumentazioni	
DPI (dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto): Controllo secondo le indicazioni del fabbricante	
<input type="checkbox"/> Data di scadenza	
<input type="checkbox"/> Eseguita verifica con cadenza annuale	
<input type="checkbox"/> Non controllato (nessuna autorizzazione)	
PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO:	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/> Coppio della fune non danneggiato	
<input type="checkbox"/> Stabilità	
<input type="checkbox"/>	
IMPERMEABILIZZAZIONE DEL TETTO:	
<input type="checkbox"/> Nessun danno	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/>	

Risultato dell'accettazione:

L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

Note: _____

Persona esperta che ha familiarità con il sistema di sicurezza: NOME: _____

FIRMA: _____